

Laskarina Fegissa

Translator & Interpreter

English to Greek / Greek to English

+30 6944898565
flaskarina@gmail.com

Professional Bio

I am a native Greek speaker, born and raised in Greece. I am also a native English speaker, having graduated from The British School based in Athens. I have been working as a freelance translator since 2005. My language pairs are English to Greek and Greek to English. I also teach both English and French to children and adults.

Work Experience

Translation

2017-Present

Translations for marketing material of 'Tertsia Yoga' (<http://tertsaretreat.wixsite.com/yoga>) located in Crete. English to Greek.

2017

Translation of Book 'Spiritual journey towards Cabalhoc'. Greek to English. An exhibition book by the artist 'Vassilios Kilitlis' for his Patch-work paintings.

2017

Translating Reviews for the band 'Afrodyssey Orchestra'. <http://afrodyssey.com/>

2014-2017

Translations of Dance related articles from French to Greek and English to Greek for 'Patrice Milan Grimout Dance School'.

2008-2011

Freelance Translator for 'Eurofrasis Translation company' (www.eurofrasis.net). Worked on various fields including Tourism, Marketing, Medical, Literature. Greek to English and English to Greek.

2007-2008

Subtitles of BBC documentaries aired in Greek tv channel SKAI for the Production Company 'Sofianos-F-MP-Sofianou-Palette-EPE'. English to Greek.

2007-Present

Collaboration with 'Dimitris Panotopoulos' law firm as a freelance translator for contracts and other legal documents, Greek to English.

2006-2009

Translations of Dental articles, research work and thesis for Dentists, Periodontologists and Orthodontists. (References upon request)

2006-2008

Freelance translations from English to Greek and Greek to English, for 'Geosfera technical consultancy company' (www.geosfera.gr)



Languages

Certificate of Proficiency (C1-C2) in English

Sorbonne I (C1) Diploma in French
Sorbonne II(C2) Diploma in French
Basico(B2) Diploma in Spanish



Translation Fields

Marketing Translation

Advertisements/blog articles/events/catalogues/marketing material

Medical Translation

Medical devices manuals/patient information/articles/thesis and research specializing in fields of Dental care (orthodontics / periodontology / cosmetic)

Legal Translation

Contracts/agreements/statements/depositions/company articles of association incorporation

Tourism and Travel

Advertisement/articles/brochures leaflets

Art/Literature

Art Exhibition books/leaflets/brochures. Dance and Dance therapy related books/articles/research papers. Literature books.

Subtitling

Movies Documentaries

Other Fields

Finance(general)

Science(general)

Social sciences

Education/Pedagogy

Sports/Fitness

Movies/Films/TV/Theatre

Work Experience

2005
Subtitles for TITRANNA Ltd subtitling company, movies and documentaries from English to Greek.

2005
Freelance collaboration with 'Tsesmetzoglou Giorgos' for subtitling movies for 'ODEON SA' (www.ODEON.gr)

2005-Present
General Freelance
Translations for individuals including:-
Translations in general
Thesis (Dance/Art/Criminal Law/Medical-Periodontology/Ortho)
Marketing events
Tourism and Travel
Translations in general
Cvs/resumes/bios

Language Teaching

2005-2017
Private lessons.Teaching English to ages 7-30. Greek to English.
English to English. Preparation for exams
(Lower/Proficiency/TOEFL/IELTS)

2005-2007
Private lessons.Teaching French to adults. Greek to French.
French to French. Preparation for exams (D.E.L.F).

Education

2005
Translation Diploma. 'Metafrasi School of Translation Studies'

2004
Translation Certificate Subtitling Seminar. British Council Athens.

1999
Graduation Diploma. St Lawrence College The British School in Greece.

Other Studies

2017
Animator/Dance Therapist. Dance therapy via Primitive Expression. 'L'atelier du Geste Rythme & DRLST(Danse Rythme Lien Social et Therapie) '.

2003
Dance Teacher/Dancer. 'Rallou Manou Professional Dance School'.



Computer Skills

Windows and Microsoft Office
(Word, Excel, Power Point, Publisher)



Other Interests

Dance
Dance Therapy
Yoga



Call
+30 6944898565



Contact
flaskarina@gmail.com